Porównanie tłumaczeń Jana 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Jezus: Powiedziałem wam, że Ja jestem; jeśli więc Mnie szukacie, pozwólcie tym odejść.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus powiedziałem wam że Ja jestem jeśli więc Mnie szukacie pozwólcie tym odchodzić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus odpowiedział: Powiedziałem wam, że Ja jestem; jeśli więc Mnie szukacie, pozwólcie tym odejść –
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus: Powiedziałem wam, że ja jestem. Jeśli więc mnie szukacie, dopuśćcie tym odejść.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus powiedziałem wam że Ja jestem jeśli więc Mnie szukacie pozwólcie tym odchodzić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus odpowiedział: Powiedziałem wam, że to Ja jestem. Jeśli więc Mnie szukacie, pozwólcie tym ludziom odejść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus odpowiedział: Powiedziałem wam, że ja jestem. Jeśli więc mnie szukacie, pozwólcie tym odejść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Jezus: Powiedziałem wam, żem ja jest; jeźli tedy mię szukacie, dopuśćcież tym odejść;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jezus: Powiedziałem wam, iżem ja jest. Jeśli tedy mnie szukacie, dopuście tym odejść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus odrzekł: Powiedziałem wam, że Ja jestem. Jeżeli więc Mnie szukacie, pozwólcie tym odejść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział Jezus: Powiedziałem wam, że Ja jestem; jeśli więc mnie szukacie, pozwólcie tym odejść;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus odpowiedział: Powiedziałem wam, że Ja jestem. Jeśli więc Mnie szukacie, pozwólcie tym odejść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Jezus im rzekł: „Powiedziałem wam, że Ja jestem. Skoro więc Mnie szukacie, pozwólcie im odejść”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus im rzekł: „Już wam powiedziałem, że to ja. Jeśli więc mnie szukacie, tym tutaj pozwólcie odejść”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzekł Jezus: - Już wam powiedziałem, że to ja. Jeżeli więc mnie szukacie, to pozwólcie odejść moim uczniom!

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus odrzekł: - Powiedziałem wam, że Ja nim jestem. Jeżeli więc Mnie szukacie, pozwólcie tym odejść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів Ісус: Я сказав вам, що це я. Якщо, отже, мене шукаєте, відпустіть цих, щоб відійшли,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się w odpowiedzi Iesus: Rzekłem wam że: Ja jestem. Jeżeli więc mnie szukacie, puśćcie od siebie tych właśnie aby mogli prowadzić się pod moim zwierzchnictwem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział Jezus: Powiedziałem wam, że Ja nim jestem; więc jeśli mnie szukacie, pozwólcie tym odejść;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Powiedziałem wam: "JAM JEST" - odrzekł Jeszua - więc jeśli to mnie chcecie, dajcie odejść tym innym".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus odrzekł: ”Powiedziałem wam, że ja nim jestem. Jeśli zatem mnie szukacie, to pozwólcie tym odejść”,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Mówię wam, że to Ja—powiedział Jezus. — Skoro szukacie Mnie, pozwólcie reszcie odejść.